

# Japan Region



変化の認識とすばらしき対応

RECOGNITION OF CHANGES AND SUPERB RESPONSES

---

---

---

Vol. 12, No. 4, July 1994

目 次  
*Table of Contents*  
*Vol.12/No.4. July.1994*

ITC公式訪問者挨拶	Greetings from ITC	1
第12回大会基調演説	Region President's Keynote Address	2
ITCインフォメーション	News from the ITC Board	4
第12期日本リージョン年次報告	Japan Region 12th Annual Report	6
日本リージョン事務局年次報告	Japan Region Office Annual Report	8
日本リージョン会則・常規修正	Amendment of Japan Region Bylaws and Standing Rules	10
委員会年間活動報告	Committee Reports	12
表彰	Awards	15
第3回カウンスル例会訪問記	Enjoying the Council Meeting	20
新クラブです 福岡クラブ	New Club	21
第13期日本リージョン選出役員	Japan Region Officers for 1994~1995	21
リージョン大会写真集	Photos of Region Conference	22
リージョン大会教育セッション特集	Education Session of Region Conference	24
リージョンスピーチコンテスト	Japan Region Speech Contest	26
リージョン会長退任挨拶	Retirement Message from President	30
儀礼的決議文	Courtesy Resolution	30
リージョン役員ひとこと集	From Board	30
ゲスト寄稿	Contribution from Guest	31
Q & A	Q & A	32
アンケート「あなたにとってのITC」	Report of Questionnaire	33
哀悼	Remembrance	34
リージョンサロン	Region Saloon	34
編集後記		

## GREETINGS FROM ITC

Suzanne Shiflet ITC President



Madam President, Members and Guests,

It is wonderful to be here in Kobe, Japan sharing the excitement of the Japan Region Conference.

On behalf of the ITC Board of Directors, it gives me great pleasure to wish every member and guest here today a most successful and educational conference.

This year Japan Region has been an excellent example of what dedicated efforts can achieve. And all members of this region are to be commended for their continued leadership and hard work.

I also thank each of you for your efforts this year to "Share the Vision" and "Make it Happen" here in Japan Region.

It was Sir James Barrie who said "Nothing is really work unless you would rather be doing something else." From the exhilarating atmosphere at this conference, it is evident that the members of Japan Region would definitely NOT rather be doing something else!

And so it is with great pride and expectation that I extend these wishes from your International Board. For it is through the efforts of regions such as Japan that International Training in Communication will continue to grow and serve its members in Kobe, Japan and Kansas City, Missouri...from the Bahamas in the Atlantic Ocean to Bartlesville in Northeastern Oklahoma...and throughout the world.

## ITC からのご挨拶

ITC会長 スザンヌ シフレット

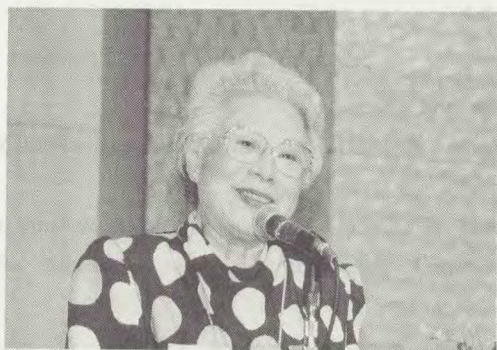
ここ神戸に参りまして、皆様と一緒に熱気溢れる日本リージョン大会のひとつときを分かち合えるのは素晴らしいことでございます。ITC役員を代表して、ここにお集まりの皆様にとりましてこの大会が盛大かつ有益なものとなりますよう心から願ひご挨拶できますのは大きな喜びでございます。

今期日本リージョンは、努力が実を結ぶということをも身をもってお示しくございました。メンバーひとりひとりのたゆみないリーダーシップと懸命な働きは賞賛に価すると思ひます。

また、私は「ビジョンを分かち合い」そして「実現させる」ために努力して下さった貴女方ひとりひとりに感謝いたします。

「何か他のことをしたいと思うようであれば、今しているのは苦しいことである」と言ったのはジェームズ バリー卿です。この大会の高揚した雰囲気からみて、皆さんが今何か他のことをしたいなどと考えていらっしゃるのことは明白なことです。だからここで私は大なる誇りと期待をもってITC国際役員からの願ひを広げていきたいと思うのです。そしてまた、日本リージョンのような各リージョンの努力があってこそITCは成長し、神戸やカンサス市そして大西洋のパハマからオクラホマのバートルズビルに至るまで、世界中のメンバーの役に立つことができるのだと思ひます。

## 第12回 年次大会基調演説



大会テーマ

“ひろがり”

ITC日本リージョン会長

伊庭文子

リージョン大会がリージョン一年間の集大成であり、来期への継続の準備体制であることは皆様ご存知の事と存じます。今期全会員数1828名、フルメンバークラブ16、平均クラブ会員数25名（5/20現在）の数字は、規模において世界第一を誇るリージョンと申せましょう。そしてその活動はクラブ・カウンスルにおける興味深いシンポジウムやフォーラム、ワークショップの活性、スピーチコンテストの全体レベルの向上等、プログラムに研究と充実が顕著であり、出席者の増加という結果を得ています。又PREMとして社会参加に自信をもって進出し、ITCを広報して、先方よりの働きかけも漸次表われている実状です。しかし一方大きな悩みもあります。大世帯の運営問題であります。年間を通じて個人の負担をいかに軽くし、運営の効果を上げるかという点であり、これに対して代々のリージョン役員会は改善に大きな努力を払ってこられました。本部から出される教育や方針が直接個人に伝わりにくいという「言語の壁」の障害をいかに解決していくかの大課題を含んでいます。一方リージョン内の提案としては（1）日本文化の理解と尊重（2）社会性へのより高度な教養（3）国際交流における質の高い意志の伝達等、幾多の目標に向かって実現をうながす追風が吹いています。

個と集の相乗作用がよきものを創り出すと一口に申しましても、この両者の間に横たわる難問を数多く体験した一年でありました。個を尊重すれば集は成り難く、集を成立させれば個は騒がしい、この解決には正にコミュニケーションの極致が要求されるものです。ITCの勉強の根拠もここにあります。

この一年与えられた任務にトライ致しまして多くのものが観え又聴くことが出来ました。どうか皆様も事情の許す限り役職に挑戦してみてください。きっとあなたの人生に灯が一つづつともっていくことでしょう。「ひろがり」は個人ひとりひとりが原点であると考えます。

この大会にITC本部や他のリージョンからご祝辞を20通頂きました。その中の一つ南アフリカ共和国のTwo Oceans Regionからの文にこうあります。「全人種参加の選挙に備えて非常事態宣言の中で国際的な友人のネットワークが私達の支えです。トレーニングを通じて新しい国家の将来のために南アフリカ人に必要な知識を備えさせる役目を担うつもりです。コミュニケーションがお互いを理解し結びつける扶けとなるでしょう」と。統一国家として立派に存続されることを心より祈ります。また一つ老年会員5、6名となる危機に直面したオーストラリアのクラブが、休会届を出してまで直直しを図っている実状をコミュニケーターで読み心を打たれました。何かを感じ、何かをしなくてはならない思いの発動でしょう。

ITCで学ぶ議事運営法やワークショップは素晴らしいものです。しかしそのみに非ずです。変化に直面して自然に湧き出る創造力と勇気こそITCが真に求めているものではないでしょうか。それには初心にかえてみるのが早道ではないかと思えます。私はリーダーになるよりも、リーダーとは何かを理解出来る会員でありたいと願います。今期リージョンは1ダースの鉛筆の最後の1本を使用しました。次の新しい鉛筆が出番を待っています。どんな字や絵や構図が描かれるのでしょうか。楽しみです。

輝かしいコミュニケーションを世界へひろげていく理想をもちながら、日本リージョンは新しい一歩を楽しく進めてまいりましょう。

## Keynote Address for the 12th Region Conference

by Fumiko Iba,  
Japan Region President

We all understand that annual Region Conference is the collected summary of the past year as well as the preparing stage for the continuing year. As of May 20, our Region holds 1828 members, 16 full-member clubs, 25 average membership per club, which are high ratings in the world. In total number of membership we are the number one in the world. In all levels of activities, various programs are planned and more and more improvement have been implemented, and that has brought the attendance increase. Significant symposiums, forums, revitalised workshops, higher-level speech contests have been the results. Another thing is advancement in PREM activities in the communities. We have involved with it with confidence and succeeded in making ITC known. There are approaches from outside groups coming out of it.

On the other hand, we do have a problem, management of a large organization. How could we minimize one person's load of work by efficient management during the term? To respond to this, past region boards have been paying much efforts to make improvements. This includes a big problem of how to solve "the language barrier" when communication from the Headquarters is not directly to be understood by every individual member. For our Region, I would like to say we are reaching out towards our goals of 1) understanding Japanese culture and cherishing it, 2) attaining higher levels of culture to be able to give more contribution to our society, 3) maintaining quality communication in international exchange.

Knowing that mutual interaction of an individual and the group would bring a good result, there are difficult problems to keep a good balance between the two. If you respect an individual's view, the group would not stand, while the group were respected, individuals would make noises. To solve this, we need the ultimate expertise of communication.

I have learned to see more and to hear more by trying to fulfill my role. I would highly recommend all of you to challenge for your role assignments, it might give you a bright light in your life.

"Expansion" starts from each individual, I believe. We have received 20 congratulatory messages from ITC Headquarters and other Regions. One of them is from the Two Oceans Region in Republic of South Africa. It says, "Many of you may have heard on the news that a State of Emergency has been declared in Natal in preparation for the pending first multi-racial elections in this country at the end of April. You may wonder why I'm sharing this background with you. At a time like this, I.T.C. becomes even more important in our lives. Our International network of friends are part of our support system. Through Training we'll play a part in equipping our fellow South Africans for the future of our New Nation. Communication will help us to bond and understand each other." I do wish them for their grand future as one integrated nation. An article in ITC Communicator says that one Australian diminishing club of 6 members, due to its membership becoming too elderly, has been working hard to rebuild it, which moved me very much. These tell us that they took the action for they felt something from inside, I assume.

In ITC training, learning about parliamentary procedures, conducting workshops are wonderful, but that is not all of that. What ITC offers us is that we would be furnished with creativity and courage when we face with the changing reality, isn't it? For that I suggest, we should not forget how we were at the beginning. I would rather be a member who understands what a true leadership is than one who tries to be a leader.

This term's Region has used the last pencil out of a dozen in a case. A brand new pencils are waiting for its turn now. What figures, languages, ideas would be drawn by them? Aren't we looking forward to it? Let us proceed in a happy step for Japan Region with our ideals of expanding bright communication network to the world.

# NEWS FROM THE ITC BOARD

## 1994 Japan Region Conference

**NEWEST REGION** The Greek Council has become ITC's newest region.

**BYLAW AMENDMENTS** There are forty (40) proposed amendments to the ITC Bylaws and two (2) proposed amendments to the Standing Rules to be considered at the Pittsburgh Convention. PLEASE STUDY THESE AMENDMENTS CAREFULLY. SEND YOUR DELEGATE WELL INFORMED.

**NEW SPECIAL COMMITTEES** This year we have three new special committees:

Education Grants, Strategic Planning, and Training.

Watch for articles in the ITC COMMUNICATOR detailing their activities.

**STRATEGIC PLANNING** Encourage all members to read the preliminary "DRAFT" report from the Pacific Northwest Region Sub-Committee of the Strategic Planning Committee, and submit their comments, questions, and suggestions to Irm Matthes, Sub-Committee Chairman, or Elaine La Rue, Committee Chairman. As soon as the committee receives that input and the input from their workshop (to be presented at the 1994 ITC Convention), a final report reflecting all of the input received will be written and will be submitted to the ITC Board of Directors.

**NEW PUBLICATIONS** One ITC education feature and one manual have been updated this term and one new feature written. The Accreditation Manual and "The Accreditation Program" education feature (#599) have been updated. The new feature is entitled "Short-Term Members".

All of ITC's education features and manuals are currently being reviewed by the ITC Program-Education Committee for revision, rewriting or removal from the catalogue. Watch the ITC COMMUNICATOR for announcements of newly published education materials.

**MATERIALS ORDERS** Members from outside North America may once again place their orders for ITC Education Materials by (June 10) and pick them up in Pittsburgh, You may fax your orders to ITC Headquarters, pay by credit card or by deposit into ITC's international bank account. Refer to the Materials Catalogue in the March/April issue of the ITC COMMUNICATOR.

**POINT THE WAY** is the theme for the 53rd annual convention to be held July 16-20 in Pittsburgh, Pennsylvania.

**PREM GRANTS** A new program was instituted this year to award grants to regions, councils and clubs for approved projects dealing with the areas of PREM (public relations, extension and membership). The PREM Grants take the place of the annual extension monies from ITC.

**PREM PINS** The PREM "#1" pin award continues this term. To be eligible to receive a "#1" pin, you must be nominated by another ITC member. Nomination forms are available from your region president.

# ITC インフォメーション

— 1994年日本リージョン年次大会報告より抜粋 —

**新リージョン**：ギリシャ カウンシルが新しくリージョンとして誕生しました。

**会則修正案**：会則修正案40件、常規修正案2件が大会で審議されます。よく検討しデリゲートに伝えてください。

**新設の委員会**：教育補助金、戦略プラン、トレーニングの三つの特別委員会が設置されました。活動など詳しくはITCコミュニケーターをお読みください。

**戦略プラン**：パシフィック ノースウエスト リージョンのサブ・コミッティー提出の「ドラフト」（草案）を読み、意見、質問または提案がありましたら、サブ・コミッティーチェアマン Irm Matthes またはコミッティーチェアマンの Elaine La Rue まで申し出てください。

**新出版物**：最新版 …… 資格認証マニュアル

教育資料 (No.599) 「資格認証プログラム」

新資料 …… 「短期会員」

ITCの教育資料やマニュアルは、時代に合わせてプログラム・教育委員会によって見直されています。

新刊行物についてはコミュニケーターをご覧になってください。

**資料の注文**：ITCコミュニケーター9巻4号（3/4月号P.11～14）を参考にしてください。

**POINT THE WAY**：第53回年次世界大会（1994年7月16日～20日ピッツバーグにおいて開催）のテーマは「ポイント・ザ・ウェイ」です。

**プレム補助金**：プレムに関して、その実施計画が十分と認められた場合、リージョン・カウンシル・クラブのいずれのレベルにも補助金を出すという新しいプログラムが設けられました。これは増設補助金に代わるものです。

**プレムピン**：プレムNo.1ピンの表彰は今期も続けられます。No.1ピンを受けるには、自分以外のITCメンバーから推薦されることが必要です。推薦状の用紙はリージョン会長の所にあります。

大会でシフレット国際会長から次の5名の方がプレムナンバーワンピン表彰を受けられました。おめでとうございます。

杉山 満佐子（カウンシルNo.3 関西）

大島 麗子（カウンシルNo.3 舞子）

黒瀬 眞紗子（カウンシルNo.4 岡山）

坂口 正子（カウンシルNo.5 大阪）

中須 智子（カウンシルNo.6 平安）

## 第12期 ITC日本リージョン年次報告 (1993~1994)

ITC日本リージョン書記 秋山美代子

第12期日本リージョン役員会は、日本リージョン声明文「ITC日本リージョンは、世界的変革の時代にあって、ITCの目標を初心にかえて研修し、あらゆる変化に対応し得る能力と、しなやかな行動力を培う努力によって、公正且つ楽しい空間を提供する」を掲げ、会則・常規、リージョン役員会方針に基づき、伊庭会長テーマ“変化の認識とすばらしき対応”に沿い、刻々と変化する社会の情勢に対応するために感覚を磨き、かつリージョン、カOUNSル、クラブと共に前進することをモットーとして活動をした。

- § 長期目標
1. 日本におけるITCの社会性の確立：自己啓発から一歩進んで社会還元のできる自信のある体制づくり。
  2. 質の高いクラブの増設：この目標を目指し、各カOUNSルの増設委員会の活動により次の3クラブが誕生した。

横浜クラブ 1993年8月2日

徳島クラブ 1993年10月22日

福岡クラブ 1994年4月7日

今期当初71クラブでスタートしたが、現在では8カOUNSル74クラブとなった。

1994年5月25日現在会員数は1828名である。

3. 事務局体制の充実：努力を重ねてはいるが、実務面においては体制作りまでに至らず次期への持越し課題となった。

- § 短期目標
1. 教育プログラムの充実：今大会の教育セッションにつき新しい試みを行った。また役員会においてアクションプランについての学習を進めその内容を会報に掲載した。
  2. PREM活動の推進：社会との繋がりを得て知名度を高め、会員活動の機会を拡げる試みとして、カOUNSルNo.6の京都女性総合センター オープニング フェスティバルにおけるシンポジウム、その他各カOUNSルによって行われたシンポジウム、有志による一般会社の社員教育など、会員の努力によって着実に進められている。
  3. 会員個々の社会性の向上：PREM活動を通してその自主的活動は目覚ましいものがある。また予算、財務、会計、会計監査などの実践的教育を目指すべく検討をし、来期に繋げていくこととした。

§ リージョン事務局：ITCの翻訳資料、新版9種類、改定版1種類、1993年版会則6種類、再版2種類の計18種類が翻訳委員会、出版委員会の努力により出版、マスターマニュアルも増刷され販売されている。出版物の中には今期外注した物も含まれる。

§ その他の委員会のおもな活動状況：資格認証委員会は新資料の翻訳が完成し販売。会計監査委員会は今期初めて役員会の要請により1994年3月24日事務局会計、同4月23日及び5月4日の両日リージョン通常会計の中間監査を行った。

特別委員会として、リージョン教育基金研究特別委員会を任命し発足した。会則に規定された金額を越える基金の用途について研究する。

教育促進委員会に関しては、その活動方針について見直し検討中で審議未了につき来期へ引き継ぐ。

§ CMT：1993年11月1日 ホテルオークラ神戸において4時間にわたりPREMを含む13部門、出席者数106名で行われた。

§ 1994年6月1日 スザンヌ シフレット国際会長を迎え、ホテルオークラ神戸において4時間のRMT及び4時間のCMTが行われた。ITC提案の新方式によりカOUNSル新役員、リージョン新常任委員長を含むRMTが行われた。出席参加者は90%を越えた。

# ITC JAPAN REGION 12TH ANNUAL REPORT

## (1993~1994)

Miyoko Akiyama Secretary of Japan Region

We, the Board of Directors of Japan Region 1993~1994, have been working in accordance with Bylaws, Standing Rules and the board objectives of Japan Region. We have been holding up ITC Japan Region Mission Statement "ITC Japan Region offers a fair and pleasant space to re-study the original purpose of ITC goals and to cultivate our abilities and flexible acting power to cope with any changes in the century of a worldwide changes", and following the theme of President Iba, "Recognition of Changes and Superb Responses." We have been improving the senses to keep up with the trend of society which changes momentarily, and acting so that the Region, the Councils, and the Clubs keep advancing all together.

### § Long Range Goals

#### 1. Establishing sociality of ITC in Japan:

From self-development toward contributing what we've got in ITC to communities.

#### 2. Establishing quality clubs:

Extension Committee of each council had acted toward this goal and three new clubs were born in this term.

Yokohama Club: August 2, 1993

Tokushima Club: October 22, 1993

Fukuoka Club: April 7, 1994

We started this term with 71 clubs, and now Japan Region holds 8 councils, 74 clubs. As of May 25, 1994, our membership is 1827.

#### 3. Making Japan Region Office systematically available:

We have been making efforts continuously to reach this goal, but we haven't been able to form the satisfactory system yet. This task is left over until the following term.

### § Term Goal

#### 1. Completing education programs:

We had a new trial at the educational session of this conference.

We studied about the action plans, and the report was printed in the bulletin.

#### 2. Promoting PREM activities:

There were some trials to reach the goal. Council No. 6 had a forum at the opening festival of the Kyoto Women's Integrated Center. Some of the other councils also had some symposiums. Some voluntary members held the employee-education at general companies.

#### 3. Elevating the sense of sociality of each member:

It is remarkable that each member acts voluntarily and enthusiastically through the PREM activities.

To aim at the substantial education of Budget and Finance, Treasurer, Audit, and so on, we have discussed how and what, and further discussion is required in the following term.

### § Japan Region Office

9 kinds of newly-translated materials, 1 kind of revision, 6 kinds of Bylaws 1993, and 2 kinds of reprints, total 18 kinds were published and sold. Additional copies of Master-Manual had been printed and are on sale. (Outside order included.)

### § Activities of the other committees

Accreditation Committee: Translation of a new material was completed and sold.

Audit Committee audited the Region Office Account on March 24, 1994, and Japan Region General Account on April 23, 1994, as the middle term audit for the first time.

Region Education Fund Study Special Committee had been started. It is going to study how to spend the extra money which is over the amount of fund provided in the Bylaws.

EPC (Education Promotion Committee): We are on the way of reconsidering about the action plan of this committee. Further discussion is required in the following term.

### § CMT

Thirteen various workshops including PREM were provided for the 106 members that participated in the four hours of CMT held at Hotel Okura Kobe on November 1, 1993.

### § CMT & RMT

With ITC President, Suzanne Shiflet S.C. as the official visitor, four hours of RMT and four hours of CMT were held at Hotel Okura Kobe on June 1, 1994. This time, in conformity to the new ITC method, RMT was presented to the officers, including the new officers of Councils and the new chairmen of Region Standing Committees. Attendance rate was more than 90%.

## 日本リージョン事務局年次報告（1993～1994）

事務局長 盛田純子

事務局で統括しております翻訳・出版・資料各委員会の活動をご報告致します。

翻訳委員会は、岩佐圭子委員長の行き届いた指導により、25名の翻訳者が7種類の教育資料の翻訳、コミュニケーター各号より抜粋記事の翻訳及びオールクラブメイリングの翻訳をしてくださいました。それぞれの分野で、各主任が、そして最終的に委員長がチェックしてくださっていますので、きっと皆様にもご満足いただいていることとそのご苦勞を有り難く思っております。今年初めて外部業者に翻訳・印刷業務を依頼し2種類の教育資料が出来上がりました。それは、「創立者の月プログラム」及び「マーケティングとは……みんなの責任」です。予想よりも費用もかさまないので、これからも少しずつ外注を増やして、特定会員の負担を減らしたいものと存じます。また、本年度は予算の関係で出来ませんでした。試験的にコミュニケーターを一冊そのまま外注翻訳してみてもと考えています。

出版委員会では、昨年に引き続き委員長を努めてくださいました石川好子さんと2名の委員により、7種類の教育資料が出版されました。それは、皆様にご好評いただいていますイラスト入り多色刷りの小冊子シリーズで「想像力を使いましょう」「指導力を向上させる方法」「優れたパブリックスピーカーになろう」「会合を成功させる方法」「議事運営法のa-b-c」「決断力を向上させる方法」及び「基本的な評価訓練」です。その他改定版一種、再版二種と各レベルの会則最新版も出版されました。前年度の経験を活かして、資料の言葉遣いの統一や印刷所との細かい打ち合わせに気を遣ってくださいました。

資料委員会では、森尉江委員長以下各カウンスルの委員のご協力により活発な販売をしていただき、本年度も売り上げ目標に達するものと思われ。今期は、昨年2月から雇いましたパートの事務員さんの助けを得て、各カウンスル例会に合わせての資料の送付以外に、クラブからの急ぎの申込みにも応じて便宜を計りました。又、少し古くなった資料、在庫の多い資料或いは再版により原価の下がった資料などを、昨年に引き続き少しずつ値下げをして、求めやすいようにいたしました。

以上、三つの委員会のお互いの協力が会員皆様に大きな利益をもたらしていただきましたことを心から感謝申し上げます。

昨年度に引き続き経理の仕事をしてくださいました伊藤匡子さんは、今期も多種にわたる収支を正確にこなしてくださいました。クラブからの書類の間違いや入金ミスがあってもいやな顔一つせず取り扱ってくださっていますことは、クラブ会計の皆様がよくご存じのことでしょう。本部事務局長ミューリエル・ブライアントさんからの通信にも、マサコの業務は常に間違いがなく完ぺきであるとの褒め言葉が記されていました。

事務局長として2年間至らぬことが多かったと存じますが、最初に考えましたように、事務局関係の会員の負担を少しずつ軽くすることが出来ましたのを嬉しく存じ、これも会員皆様のご理解とご協力のおかげと感謝しております。次の事務局長にもこの路線を受け継いでいただき、よりよい事務局活動が行われますことを願っております。

# Japan Region Office Annual Report (1993~1994)

Junko Morita, Japan Region Office Manager

## 1. Translation Committee

Mrs. Keiko Iwasa, committee chairman supervised 25 translators and seven kinds of educational features were translated besides several articles from the Communicators for four booklets and also ITC All Club Mailings.

The following materials were translated and printed by business firms.

“Founder’s Month Program” “Marketing is — Everybody’s Business”

We would like to consign the whole contents of a Communicator to a business firm as a trial next term.

## 2. Publication Committee

In charge of Mrs. Yoshiko Ishikawa, committee chairman, seven kinds of new educational features (as below) and updated bylaws of each levels were produced.

“How to Use Your Imagination” “How to Develop Your Leadership Skills”

“How to be a Better Public Speaker” “How to Have Successful Meetings”

“How to Develop Your Decision-Making Skills”

“The ABC’s of Parliamentary Procedure” “Basic Evaluation Training”

## 3. Supply Committee

Mrs. Yasue Mori, committee chairman, in cooperation of eight supply committee members of each council, worked very well in selling educational materials and supplies. The total of sales will attain as anticipated budget income at the end of this term. We tried to reduce the price of some features so as it will be easier for the members to buy them.

4. Mrs. Masako Ito has the complicated job of keeping accurate records of financial transactions of office operation. She also managed the business of sending membership fees and money for supply to ITC Headquarters as requested by clubs. Mrs. Muriel Bryant admired her accurate and perfect work.

I tried to reduce the work of the committee members little by little during these two years. I express my deepest gratitude to all the committees who worked for Region Office and also to all the members of Japan Region for their understanding and cooperation. I hope that the activities of Region Office will be more helpful to all of you through my successor next term.

## 日本リージョン会則・常規修正

会則・決議委員長 君野 栄子

日本リージョン会則及び常規は、第12回日本リージョン大会において下記のように修正され、1994年8月1日より効力を発します。

### 1. 会則 第3条 会員 C項 境界線 1

1. ITC国際役員会は、リージョン役員会を通して関係カOUNSL及びクラブと協議の上リージョンの境界線を変更することができる。リージョンはカOUNSLが3つ以上存在し、他のリージョンのない地域に作る。

### 2. 会則 第4条 財務 F項 会計年度

会計年度は8月1日から翌年7月31日までとする。

### 3. 会則 第5条 選挙及び役員の仕事 H項 役員の仕事 1. 会長は b

(現行会則cはdとなり以下符号を繰り下げる)

b 年次大会の準備をする。

c リージョン年次大会及び役員会の議長をつとめる。

### 4. 会則 第7条 会議と定足数 E項 定足数

このリージョンの定足数は所属する有資格クラブの過半数により成立する。議事を郵便で行う場合の定足数は、所属する有資格クラブの2/3で成立する。

### 5. 会則 第11条 修正 A項

会則は年次大会において2/3の賛成、または郵便にて所属する有資格クラブの2/3の賛成投票があれば修正することができる。すべての修正案は投票日の少なくとも60日前までに所属クラブに文書で提出されなければならない。特に明記されないかぎり、リージョン大会で採択された修正案はすべてそのリージョン大会のあとの8月1日から有効となる。

なお、修正案3(会則 第5条 選挙及び役員の仕事、B項 資格 2. 会長は c リージョン選出役員を最低1期つとめた経験のあること。の「1期を削除して2期を挿入する」)は、この修正案と合わせて任期について関連事項をよく研究するため、会長が任命した新木昌子、平瀬暢子、宮崎雅子の3名で構成される特別委員会に付託され、2月1日迄にその勧告が提出されます。

# Amendments of Japan Region Bylaws

Eiko Kimino, Bylaws & Resolutions Committee Chairman

Japan Region Bylaws were amended at the 12th Japan Region Conference as follows and will become effective August 1, 1994:

## 1. ARTICLE III. MEMBERSHIP. SECTION C. BOUNDARIES. 1.

1. The region boundaries may be changed by the ITC Board only after consultation with the councils and the clubs of the region, involved through the region board of directors. A region may be formed when there are three councils where no region exists.

## 2. ARTICLE IV. FINANCING. SECTION F. FISCAL YEAR.

The fiscal year shall be August 1 through July 31 of the next year.

## 3. ARTICLE V. ELECTION AND DUTIES OF OFFICERS. SECTION H. DUTIES OF OFFICERS.

1. The president shall : b.

(Amend by substituting for paragraph b. new paragraphs b. and c. and reletter succeeding paragraphs accordingly.)

b. Arrange for an annual conference.

c. Preside at the region conference and board meetings.

## 4. ARTICLE VII. MEETINGS AND QUORUMS. SECTION E. QUORUM.

Amend by substitution only in Japanese bylaws.

## 5. ARTICLE XI. AMENDMENTS. SECTION A.

Amend by inserting "in good standing" only in Japanese bylaws.

Amendment 3 ( ARTICLE V. ELECTION AND DUTIES OF OFFICERS. SECTION B. REQUIREMENTS. 2. The president shall : c. Have held elected region office at least one (1) term. Amend by striking "one (1)" and inserting "Two (2)".) was referred to a special committee of three, Masako Araki, Nobuko Hirase and Masako Miyazaki, have appointed by the chair, for purpose of study the amendment and the related matters concerning the term and to submit the recommendation by February 1, 1995.

## 委員会年間活動報告

### 資格認証委員会

委員長 須知 繁子

ITC資格認証委員会は筆記テストの取り止めを機に、認証の手続きの中で今まで比較的安易に扱われてきた項目の厳守を強調しています。その主な箇所は次の通りです。

1. 課程をとるに際しての規則 … 参加者は、あらかじめ課題と認証希望を各レベル毎に定められている期日までに、そのレベルの資格認証委員長に通告しなければならない。
2. 認証の手順 … 参加者と評価者たちは、課題終了後面接し、そのできばえについて検討して双方が満足すれば委員は証明する。水準に達していない場合は繰り返しを勧告できる。
3. 認証のための指示 … 証明はその期の資格認証委員長が行うべきである。

当委員会は以上の項目について、11月のCMT、リージョン会報No.2あるいはリージョンメール等を通じて繰り返し徹底を図りました。その結果についてはリージョン大会では多数が前もっての通告を行い、会員の理解の広がりを示しました。

筆記テストの取り止めは、頭上の雲が一瞬の内に去ったようなグッドニュースではありましたが、しかし考えてみれば、テストがあったからこそ、いやおうなしに会員の誰もが「議事法」を読まねばなりませんでした。そのお蔭で議事法は会員の意識の内に自然と組みこまれていった面もあると思います。それに議事法はITCの訓練の重要な柱の一つです。何かテストに代る効果的な議事法の学習方法はないものでしょうか。皆さまはこの点をどのようにお考えでしょうか。

### 増設委員会

委員長 後藤 侑奈

今期の試みとして増設委員会は、他の委員会と同じように委員長の他に3人の委員が加わり、今期の方針、カウンスルの増設委員長からの提案や問題点、また、リージョン役員への提言などを検討してまいりました。増設にあたって、各カウンスルには ①増設のために単に人数を揃えるのではなく、ITCの目的をよく理解した人々でクラブ形成をする ②クラブ形成年代として、ITCの訓練を活用する機会が多く、社会還元をしやすいと思われる30～40代を主に対象とする の2点を特にお願い致しました。

今期は横浜クラブ (No.8) 徳島クラブ (No.3) 福岡クラブ (No.4) が誕生致しました。嬉しいことに、どの地区もこれまでITCのクラブが1つもなかった地域です。担当カウンスルの増設委員会の方々の並々ならぬご努力と会員の皆様方のご協力に感謝致します。

新クラブ誕生はなくても、増設活動に携わったカウンスルの委員は、皆一様に広報の大切さ、特に「ITC」という組織名がもっと知られていれば増設への一歩が出やすくなること、また、PREMチーム活動の必要性を身にしみて感じました。増設は一朝一夕にできるものではありません。カウンスルの増設委員会の長期にわたる努力と情熱、そして会員の協力によって初めて可能になります。来期に向けて、甲子園方面と岩手で増設の動きが出ております。共に学ぶ仲間が増えるのを楽しみに、会員の皆様の協力をお願い致します。

## 大会準備委員会

大会コーディネーター 川口敬恵

第12回リージョン大会は無事に終了いたしました。公式訪問者としてスザンヌ シフレット国際会長をお迎えし、登録者総数は約900名でした。会員の皆様、ご協力くださりまして本当に有難うございました。今回行いました新しい試みとその感想を簡単に述べさせていただきます。

1. 今期リージョンの方針として特定のホステスカウンシルはなく、カウンシルを越えて準備委員会の編成がなされたので、多くの方々と交流できたこと、これまで機会のなかったクラブも参加できたことはよかったです。
2. 登録方法：クラブ数、人数が多くなったため、リージョン大会の約2週間前までの変更を各クラブで処理してもらった。お蔭で、登録委員会はこれまでになく楽だった。2回目の名簿提出を5月16日締切ではなく必着とした方がよかった。この名簿を基に、儀典委員会、食事委員会、キット委員会、名札・リボン委員会、受付委員会などが活動するので早く必要である。
3. キット袋の中を少なくした：キット委員会、受付委員会などが作業しやすく好評だった。その他に物品販売の品数を少なくしたり、写真の希望受付を晩餐会のみとしたことなどがありますが、ご意見がありましたらご遠慮なくお聞かせくださいませ。来期への参考になると思います。コーディネーターのお役はいろいろな経験をすることができ、楽しいものでした。一人でも多くの方に経験して頂き、お互いに理解し合えるようになりたいものです。

## 国際交流委員会・大会VIP接待

委員長 羽尾則子

スザンヌ シフレットITC国際会長が、赤いジャンプスーツ姿で大阪国際空港に降り立たれたのが昨日の事ようです。お疲れにもかかわらず出迎えの伊庭会長や準備委員会の皆様とあっと言う間に打ち解けられました。天婦羅に舌鼓を打ち、豆腐やお味噌汁に“different”（風変わりね）と控え目にコメントされたのが印象的でした。

皆様もお感じになったように、気取らない、暖かな、ナイーブな方でした。リージョン大会での“思わず感涙”のシーンは多くの方のご記憶に新しいことと思います。

茶目っ気たっぷりでショッピング大好きな陽気なオクラホマ気質丸だしのスザンヌさんが、ITCの事となると眼差しも口調もキリッとなられるのにはさすがと感じ入りました。RMT・CMTにご参加の皆様はご承知でしょうが、全員に参加させ、考えさせ、整理させて行かれる手腕には感服致しました。大好物のチョコレートサンデーを前に真剣に会員の質問に応じておられた姿。姫路、しらさぎ両クラブの皆様のお心尽くしの夕食の席で、ITCや日本リージョンについて熱心に意見交換しておられた姿。京都では、伊庭会長のお宅で浴衣姿に大はしゃぎでアメリカ婦人のキュートさを感じました。皆様も折々のシフレット会長との思い出をお持ちの事でしょう。

最後に、このお役を通じて日本リージョンの多くの皆様とお友達になれてVIP・国際交流委員一同感謝しております。スザンヌさん、皆様、本当にありがとうございました。ノ

今期広報委員会の方針「内なるものを外へ向けて」は、リージョンからクラブまで各レベル毎に一歩一歩ですが着実に実行に移されました。

先ずPREMチームとしてのさまざまな形の活動に積極的に参加しました。例えばリージョンでは、PREM活動のガイドラインの作成、プロジェクトの実際の組み方の説明、企業の社員研修への講師の派遣など。又、カウンスルでは模擬例会の開催、外部行事への会員の派遣（No.2）オリエンテーションの実施（No.5）フォーラム「女性のネットワークは世界への広がり」の開催（No.6）新クラブや会員数の少ないクラブへの全面的な支援（No.8）などです。

また広報独自の活動としては、PR用名刺やアドレスシールの印刷（No.3、No.5）ITCのビデオの活用（No.2）PR用リーフレットの活用（全カウンスル）公的機関、各種団体、マスメディアとの継続的な接触など、積極的な活動が辛抱強くいろいろ行われました。

ITCの本来の目的である自己研鑽を積みながら社会との接点を見つけ、その成果を外へ向けて発揮する場を開拓する努力が各地でなされました。最初はほんの一粒の種でもやがてしっかり根を生やし芽を出し葉をつけ花が咲き実を結びます。その実は2倍3倍いえ百倍千倍となるのです。それには組織の充実、資金面の系統的支援も必須条件となりましょう。私達はこの努力を倦まず弛まず続けることが肝要と思います。会員の皆様、ご協力誠にありがとうございました。

## PREM チーム

PREMチームリーダー 小林 令

期の初めに日本リージョンPREMチームは、リージョンの広域性から考えてPREMプロジェクトの実施はカウンスル規模で行う方向で考えた方が良くと判断し、①PREM活動のガイドラインを作成、各カウンスルに配布しました。②更に11月1日開催のカウンスル運営研修会では「PREM活動計画の実例」を作成配布し、PREMプロジェクトの実施方法を各カウンスル役員に説明しました。これに伴いカウンスルPREMチームからは、下記のような報告を受理し、それぞれに期待のもてる成果を上げたとのコメントを得ました。

カウンスルNo.2：「ITCオリエンテーション」を1993年11月16日実施。出席者97名。

カウンスルNo.5：テーマ「つどい」のもとにプレムセミナーを1994年3月30日実施。出席者112名。

カウンスルNo.6：京都女性総合センターのオープニングイベントに応募、「女性のネットワークは世界への広がり」のテーマでフォーラムを開催。出席者120名。

カウンスルNo.3及びNo.8：前年度設立の新クラブ或いは少人数クラブの援助に活動を集中。

又、一般の会社あるいは社会団体からの講師依頼にはそれぞれに対応し、会員を派遣してITC訓練を社会で役立てているとの4件の報告も受けました。

以上、PREM活動の本来の意図が一步步理解され実践されることを目標としてカウンスルの援助に当たりましたが、更に来期への継続を期待致します。

# 会員委員会

委員長 総谷 英子

今期は伊庭会長の“変化の認識と素晴らしき対応”を受けて、“よりよき変化をめざして”のテーマで会員委員会は三つの柱をたてました。1. フルメンバークラブの増加。2. クラブ、カウンスル例会への積極的な参加への呼びかけ。3. プレムチームの活動への基本的な体制づくりへの協力です。8カウンスル8人の会員委員長が各自カウンスルの目標と計画をたてました。それは期せずして、ひとりひとりのメンバーを大切に、クラブの和を保つ努力をきめ細かくすることでした。

新しいクラブには教育訪問を、遠隔クラブには議事録による指導、クラブのプログラム委員会と協力して魅力ある例会づくりなど、温かい交流の数々をご報告いただきました。

そして、力強く地域社会にむかってプレム活動が本格的なとり組みで実行され、予想以上の大きな反響を得ました。これは、メンバーひとりひとりの明日へむかっての大きな目標の一つとなることでしょう。皆様に感謝してご報告させていただきます。

## 表彰 Awards

6月2日、リージョン大会で行われた表彰

### 1. 20年継続正会員

村瀬美与子(名古屋) 梅沢 晴子(名古屋) 内海 優(神戸)

### 2. フルメンバークラブ(1994年5月30日現在の会員状況最終報告に基づく)

カウンスルNo.1 錦 No.3 関西 姫路  
No.4 ひろしま 福山 岡山 No.5 大阪 南大阪 堺東 徳島  
No.6 京都 平安 奈良 鴨川 No.8 東京 柏

以上 16クラブ

## ITC日本リージョン所属クラブ会員状況

1994年5月30日現在

	カウンスル No.1	カウンスル No.2	カウンスル No.3	カウンスル No.4	カウンスル No.5	カウンスル No.6	カウンスル No.7	カウンスル No.8
1	名古屋 27	阪神 29	関西 30	九州 22	大阪 30	京都 30	鳥取 30	東京 30
2	葵 29	神戸 17	芦屋 22	ひろしま 30	北大阪 22	平安 30	米子 27	筑波 23
3	錦 30	イースト神戸 24	西宮 19	福山 30	豊中 25	都 22	松江 28	青山 19
4	栄 28	甲南 27	姫路 30	岡山 30	南大阪 30	奈良 30	倉吉 28	柏 30
5	名城 26	六甲 24	尼崎 26	安芸 14	城北 26	北摂 24	堺 26	千葉 21
6	東山 27	宝塚 19	舞子 21	大分 23	梅田 23	サタデー 22	米子マンデー 27	サンデー 18
7	浜松 19	御影 19	しらさぎ 24	岡山 28	千里 19	琵琶湖 22	出雲 28	東葛 13
8	飛騨高山 29	三田 24	ポート神戸 19	瀬戸内 24	帝塚山 25	鴨川 30	とっとり砂丘 26	韭崎 20
9	ぎふ 26	松山 17		福岡 21	堺東 30			つくば 14
10	千種 17				徳島 30			紫峰 29
11	刈谷 28							横浜 23
合計	11 286	9 200	8 191	9 222	10 260	8 210	8 219	11 240
平均	26.0	22.2	23.9	24.7	26.0	26.3	27.4	21.7

総クラブ数 74 会員総数 1,828名 1クラブ平均会員数 24.7名

## 翻訳委員会

委員長 岩佐圭子

リージョン翻訳委員会では25人の委員が、オールクラブ・メーリング、教育資料、コミュニケーターの3部門に分かれ、新木昌子さん（名古屋）監修のもとに、この1年間の翻訳を担当しました。オールクラブ・メーリングは川崎瑤子さん（錦）を主任に他1名が当たり、教育資料は難波久佳（ひろしま）を主任に6名の委員が多色刷りイラスト入りの小冊子6冊と「基本的な評価訓練」を訳しました。「ITC Communicator」の抜粋記事の翻訳は、奥田小夜子さん（錦）と藤原栄子さん（六甲）を主任にスタートし、健康上の理由で年度半ばに退会された藤原さんに代って、後半は小菅あけみさん（柏）に主任をバトンタッチして、8人の委員それぞれが2回ずつ翻訳しました。

例年の慣習にならい、各委員が翻訳した原稿を主任がチェックし、さらに委員長が最終的にチェックするシステムをとりました。翻訳は本来非常に主観的、ともすれば独断的になりやすく、最終チェックの責任者も含めて翻訳委員一同が、原文の主旨を分かりやすい日本語で正確に伝えることを心がけましたが、なかなか難しいというのが実感です。今後の参考のため、翻訳委員会の仕事に対する皆様方の率直なご意見やご批判を頂きたいと思えます。

リージョン大会の前日に、ITC Communicator 1/2月号及び3/4月号の翻訳原稿を編集者に送付し、今年度の仕事をすべて終了致しました。

## 出版委員会

委員長 石川好子

日本リージョン事務局長盛田純子さんのご指導のもと、私は昨年引き続き下出のりさんと島本江江さんと共に出版の業務に携わって参りました。日本リージョンの教育資料がどのような過程を経て作成され、発売されるのかについてお話ししたいと思います。会則類とか資格認証課程等特殊なものの変更の都度作成されますが、その他のほとんどの資料はまず事務局長が、ITC本部の発行する資料の中から日本のITCにとって有益かつ魅力的な資料を選びます。翻訳委員会はそれらを翻訳し、何人かの厳重なチェックを受けて完成度の高い翻訳原稿となって出版委員会へ送られます。出版委員会はその原稿をレイアウトして印刷会社から見積りを取り、事務局長や資料委員長と共に発売価額を決め必要な部数を注文します。そして数回の校正を重ねた上完成品を資料委員会へ納品し発売されます。出版委員会はそれぞれの過程で事務局長の指示を受けます。以上が出版物が会員の皆様のお手元に届くまでの過程です。今年の出版委員会の基本姿勢は、ITC本部の資料の持ち味を生かし、翻訳者の仕事に最大限の敬意を表し、又資料委員会が出来るだけ販売しやすいようにし、さらには会員の皆様が出来だけ求めやすいように心がけました。まだまだ充分とは言えませんが、自分達の活動が形になって残るのはやはりとても幸せなことでした。終りに、事務局長や翻訳委員長、資料委員会の方々を始め会員の皆様に大変ご協力を頂きありがとうございました。厚くお礼申し上げます。

# ITC 基金委員会

委員長 常 田 道 子

## ITC 基金 明 細

1993-1994

(単位：円)

カウンスル	ITC基金	インナーサークル	点火のピン	55周年記念	基金くじ	合 計
No. 1	159,270	374,000 (34名)	57,750 (21個)		51,530 (250枚)	642,550
No. 2	106,260	11,000 (1名)	5,500 (2個)		33,330 (177枚)	156,090
No. 3	96,260	22,000 (2名)	22,000 (8個)	43,430 (18名)	42,020 (205枚)	225,710
No. 4	112,300	33,000 (3名)	44,000 (16個)	35,330 (21名)	40,480 (210枚)	265,110
No. 5	148,860	34,000 (3名)	2,750 (1個)	26,210 (5名)	56,100 (288枚)	267,920
No. 6	111,365	22,000 (2名)	53,750 (18個)	74,635 (13名)	47,850 (250枚)	309,600
No. 7	126,620	55,000 (5名)	57,750 (21個)	18,150 (3名)	41,140 (210枚)	298,660
No. 8	106,550		8,250 (3個)		38,280 (192枚)	153,080
合 計	967,485 (70クラブ)	551,000 (50名)	251,750 (90個)	197,755 (60名)	350,730 (1,776枚)	2,318,720

(1994年7月1日現在)

内訳：55周年記念＝\$ 55.00(24名) \$ 36.50(1名) \$ 18.25(11名) \$ 10.00(24名)

基金くじ＝\$ 2.00(477枚) \$ 5.00(433×3＝1,299枚) 寄付：5,000円

以上は、3月から7月までの間に5回にわたり合計\$ 21,405.00をITC本部へ送金致しました。

その他：昨年度からの預かり金＝No.8 サンデークラブから¥12,000円

なお、為替レート急騰による差額は、来期に引き継ぎます。

これらの基金は、ITCの発展とさらなる教育の充実の為に大きな実りとなって会員の皆様に還元されることと存じます。

今年度は基金の種類も多種多様になり煩雑ではございましたが、快くご協力を頂きまして本当にありがとうございました。

非常に熱心に活動していただきました各カウンスル1名ずつの基金委員たちと共に、このようなご報告ができますことを心から感謝申し上げます。

報告に先立ち、900人余りのゲスト・会員の協力により、二日間にわたる大会運営がスムーズに行われた事を感謝いたします。

さて年次大会も終了した今、次々と各クラブからアンケートの回答が寄せられております。そのレポートを読みながら、委員長とはどんなに良い評価を頂いても、満足よりも多くの反省と限りない淋しさが残る事を知りました。その淋しさが何であるのか、この報告の中から皆さんに考えて頂きたいと思います。

今年度の委員会は、6人のメンバーで構成されました。委員長が大会開催地から離れた地域に住んでいるので、阪神地区を中心にチームを組みました。しかし初顔合わせまで、殆んど面識がなかったので、8月23日の会合時に全員の考え方が一致していた時は、限りない喜びを感じたものです。年次大会のプログラムを企画する時、一番重要なのはワークショップであると言われていました。したがって年度始めに、年次大会に対するアンケートを各クラブに送り意見を聞きました。改良点のトップに教育セッションのあり方が問われていました。つまりリージョンの教育セッションは、スペシャリストによる教育を希望するとの声が多く、従来のワークショップ形式に、物足りなさを感じる人達が多くなっているのが判りました。しかし例として挙げられている講師は、30万円近い謝礼を必要とする方々でした。そして例年通りワークショップを7～10企画するならば、ITCメンバーには無料をお願いするとしても、部屋代だけで多額の使用料になります。そんな所から企画はスタートしました。

とに角、教育セッション部門は数を少なくし、内容に特徴を出していこうと決定しました。今、ITCで注目されている〈ディベート〉を取り上げて、これがスタンダードと言えるものを作成しよう。そのために他流試合はどうかしら……と、プレンストーミングの中で次から次へとアイデアが提供されて形がつくられていきました。またITCと英語は不可欠のものです。英語クラブも増えつつあるのに、英語があるからとITCを敬遠する会員のために英語に関する講座（実際には、英語に興味のある会員の参加になりましたが）そして少々リラックスしたい会員のためには音楽もいいわねとなっていました。英語のスピーチコンテストは、例年参加者が少なくても当然のことながら、公式訪問者のワークショップもなんとなく敬遠されがちだと聞いております。それならば、2日目は〈聴取法〉もコミュニケーションの大切な学習の一つであるから、全員参加の企画にしようと〈Q&A〉〈講演〉が具体化しました。偶然大学の教授の方々のご協力を得て学習の成果をあげ、関西の文化を満喫することが出来たと信じております。

以上の報告で、活動の一端をご理解いただけたと思います。しかしこれは表面的で形式的な部分にすぎません。この一年余り真剣にITCの中心部にかかわって感じた事を述べてみます。

#### 1) リージョン大会におけるワークショップのあり方について

クラブで学んだ事をカウンスルで発表し、更に年次大会のワークショップで訓練の成果を発表するのがITCの教育であると考えている会員も多いと思いますが、実際にそれは成果をあげているとお考えでしょうか。新会員とキャリアのある会員の参加する教育で、皆さんに満足して頂くのは、大変難しいものです。ワークショップは、カウンスルにおいて十分教育され、そこにリージョン役員会と能力のある会員スタッフが指導にゆき、しっかり接点を持つべきであると感じました。年次大会とは、会員相互の交流の場であり、高い教育の共有感が大切であると思いませんか？

2) もっと地域社会に密着した活動をすべきであると言われて久しくなりますが……

ITCの教育に対して、会員の中には2つの考え方が存在しております。④ ITCで学んだものは、個人が個人の社会の中で活用すればよい。⑤ ITCの教育が、単なる自己満足に終わることのないように、地域社会に還元されなければならない。私は④も⑤ももっともだと思いますが、特に⑤に関していえば、それを誰が行動計画にのせていけるのでしょうか。素晴らしい組織下にある今、1800人余りの会員が、時代の流れにのってITCの将来を真剣に考える時が来ていると考えます。

今年度のプログラム委員は、年次大会に向けてプログラム作りをしながら、こんな事を同時に考えて来ました。今、各委員はこの貴重な体験を生かすべく勉強会を持つと話し合っております。自己満足のみでこの一年を終るのではなく、決意を持続することに意味があります。そして、委員が感じた建設的な意見は、必ず次期役員に引き継ぐことを約束いたします。“継続は力なり”私の好きな言葉の一つです。一年間本当にありがとうございました。

## 教育セッション報告

参加者：A. 100名 B. 122名 C. 約580名 合計約802名の参加でした。

※ 各教育セッションA. B. Cと木津川先生の講演は録音されています。特にCのディベートは、ビデオテープになっております。希望者は、桑原第一副会長までお申し込みください。

価格 ビデオテープ 2500円+送料  
カセットテープ 1000円(送料共)

## 教育基金研究特別委員会

委員長 置塩啓子

この特別委員会は、さる2月会長により任命されました。教育基金は、主にカウンスル例会会場で会員が購入する教育資料と物品の販売から生じた純益を積み立てて出来ています。この特別委員会の設立は、基金が誕生した当初と比べて、ITCにも日本リージョンにもまた世の中全般にわたり変化があり、それに対応しようとする役員会のお考えがあったからだと理解しています。200万円の元金を超過した基金は教育目的に限り使用できることは、会則に記載されていますが、日本リージョンの日常活動の中で出来るだけ多くの会員に還元できる形で、この基金を有効に使い、長い目で見て日本リージョン全体の充実向上になるようにしたいというのが役員会の要望です。

委員に任命された方々は私よりはるかに豊かな経験をもつ会員で、委員長として心強く思っています。4月の第1回の委員会にひきつづき今期中にもう一度委員会を開いて検討を重ね、報告書を提出する予定です。変化への対応の端緒のひとつになればと思っています。

## 第3回カウンスル例会訪問記

### カウンスルNo.6 例会 **生き生きワークショップ“傾聴”に参加して**

カウンスルNo.7 第一副会長 岡崎 祥子

去る4月28日、私は新緑の中国山脈の山あいを車窓から眺めつつ、カウンスルNo.6第3回例会に向かいました。昨年度末に受けたリージョンのCMTの折に始めて耳にした「傾聴」という教育方法に大変興味がありました。今期、No.7会長の他カウンスル訪問の奨励もありまして、願ってもない好機とばかりお伺い致しました。プログラムも大変熟慮されており、年間の大イベントであるスピーチコンテストを午前中に組まれたのは、私にとって新鮮な驚きでございました。30分間のビジネスの進行も興味深いものがありました。さて、ワークショップの「傾聴」についてですが、既にスピーチコンテスト、ビジネスと緊張するものが終わっていたためでしょうか、会員の皆様が大変和やかにそして全員参加の爽やかなワークショップであったと思います。やり方の説明に続いて見本演技とそれについて細部の説明がなされ、いよいよ二人一組になっての実演です。これが終わるとチェックリストに自己評価をし、発表するというまさに一つのワークショップの中で「聴く」「話す」「評価」「発表」という四つのパターンが含まれており、とても効果的であったと思います。新しい試みの中で会員の方々が何と生き生きしていらしたのか、私も引き込まれてしまいました。それにつけても以前からの周到なご準備が窺えたことです。最後になりましたが、リーダーがおっしゃった「聴く」ことは愛情からというお言葉が心に残りました。心地よい疲れとともに帰路についた次第です。

### カウンスルNo.7 例会 **一粒で二度おいしいスピーチコンテスト**

カウンスルNo.4 書記 米門 公子

ITC会員にとって、スピーチコンテストは何ととってもビッグイベント。この日、No.7の例会場である出雲ロイヤルホテルの大広間には、ピーンと張り詰めた空気が漂っていた。練習を積んでこられたスピーカーの方たちのことを考えると、こちらも「おそろかには聴けないぞ」と思ってしまう。ほど好い緊張感の中で手際よく進められたビジネスが終わると昼食。午後からいよいよコンテストが始まった。

初めて例会に参加させていただくゲストにとって何より嬉しかったのは、当日配布されたニューズレターの中でスピーカーが紹介されていたことだ。しかもスピーカー自身の自己紹介や抱負だけでなく、サポーターの楽しい応援メッセージもある。ニューズレターで人物像を把握しながら、スピーチを聴く。いわば“一粒で二度おいしい”聴き方ができた。編集者のアイデアに脱帽です。

おしゃれ、国際交流、肉親の情など、女性ならではの視点で捕らえたさまざまな話が展開された。優勝された松江クラブ・竹内澄子さんのスピーチは自然な語り口の中に、ユーモアに富んだお人柄がそのまま感じられ、とても印象的だった。

テキパキと任務を果たされるお役の方たち、ニューズレターの充実ぶり、実物大の自分を投影するスピーチのさわやかさなど学ぶことの多い一日だった。私にとって「一粒で二度いええ四度も五度もおいしい」カウンスルNo.7訪問でした。どうもありがとうございました。

# 新クラブです 初めまして

福岡クラブ (カウンスルNo.4) 1994年4月7日認証 No.3611

会長 池野 京子

古代から、外国との交流の場として多彩な歴史を持ち、西日本の政治経済、文化の拠点として発展して来たここ福岡の地に、ITCクラブが誕生しました。先輩クラブの皆様よろしくお願ひ致します。

福岡にはたくさんの活動する女性グループがあり会員の確保が大変でしたが、2年間にわたる増設委員の方々の熱意ある働きかけが実を結びました。暫定クラブ例会、導入式、スピーチコンテストなどに出席し、きちんと要点をおさえた合理的な会議の進め方、話の仕方など、さすがにITCだと感心しました。

地域、職場などで、これからリーダーとなられる若い方々をお誘ひして、有意義な“福岡クラブ”となるよう努力したいと思います。



## ITC日本リージョン第13期選出役員

Japan Region Officers (1994-1995)

テーマ：“受動から能動へ”

Theme：“WAKEUP TO ACTION”

会長 小林 令 (東京)  
第一副会長 小谷 貞子 (京都)  
書記 泉 和子 (阪神)

次期会長 江藤 万里子 (関西)  
第二副会長 藤原文子 (都)  
会計 野村 弘子 (名城)

# リージョン大会写真集



ギヤベルの引継ぎ



両会長入場



会員代表挨拶



公式訪問者



大会コーディネーター



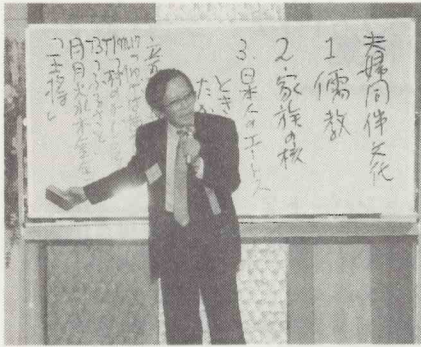
審議



カウンスル及びクラブ会長の紹介を受ける



プレムナンバーワンピン表彰



教育セッション講演



晩餐会メインテーブル



晩餐会・乾杯



ディベート



エンターテイメント



次回案内



受付



物品販売

## 年次大会教育セッション特集

### あの時話し忘れたこと

教育セッションパート2 講師

木津川 計 (立命館大学産業社会学部教授)  
計 (「上方芸能」編集長)

“紅一点”時代は遠く、いまは“紅逆転”時代なのだといわれます。年次大会の会場は“紅大逆転”を思わせて、女性のパワー、そのうねりを感じさせてくれたのです。華やかに広がったハイセンスのファッション風景だけではありません。みなさんのインテリジェンス、その高さにも驚きました。拙話にもかかわらず、的確に反応してくださり、ときによくお笑いださる明るさにもびっくりいたしました。聴きなれたみなさんを前にして私も話しやすかったです。

夫婦別文化に触れるのを忘れていましたから、ここで綴らせていただきます。

夫婦同伴文化はゆとり社会の到来とともにこの国にもしだいに根づいていくのでしょうか。同時に、私は夫婦別文化もまた構築されねばならないとも主張するのです。考えてみれば、これまでの男性支配社会は男性による文化の全一支配を当り前としてきたのです。すべての文化を男が生み出し、女は男のついでに生きて、対等平等に文化を生み出し享有することを許されなかったのです。趣味も多くは男が楽しみ、女は家事労働に明け暮れねばならなかったのです。

カルチャー産業の起ってきた1970年代から様相は変わり始めました。女性も知識を求め、趣味に生き甲斐を感じ始めたのです。夫婦別文化はかくして萌芽期を迎えています。互いに刺激し合い、理解し合って別文化を確立することの大切さです。刺激もなければ相互理解もないとあっては夫婦別文化というより夫婦別々文化というべきでしょう。そうではない別文化の確立が女性の能力をいっそう高め、日本の文化を発展させていくのです。みなさんの可能性、その全面開化を切に願うものです。

### 聴衆がディベーターを燃えさせた

教育セッションC

ディベート審査委員長 宮崎 栄 樹  
(木更津社会館保育園園長)

600人近くの観客の方々の反応がDebateのレベルを決め、最後の判定が観客のレベルを決めて行く。そのような立体性を実感させられた。小気味よい程に応答性のある観客のセンスに私は強い興味を抱かされた。

準備期間があった割に、学生らの掘り下げの甘さ・チーム内での相互討論の不十分さがクッキリと浮き彫りされた。Debateは、相手チームとの対外交渉である以前に、自チーム内での厳しい揉み合いであり、その相互彫琢が曖昧だとチーム全体の影も薄くなるものだ。その意味でITCチームの連携の絶妙さは印象的であった。

Debateの一層の普及があつた場の一目的であつたなら、私の総括はもう少し変わっていた方がよかつたろう。質疑の道程で私の任務を私は上の様に考え直したが、時は“too late!”(椿姫)であつた。

## いいとこ I-i-To-Co ITC

教育セッションB 講師

すえ のぶ みね お  
末 延 岑 生 (神戸商科大学教授)

お招き頂き有り難うございました。人は誰でも、自分が日頃考えている事で、人様にどうしても聞いてもらいたいというものがあるものです。そこに、じゃあ聞いてあげようと言って下さる方が現れる。これほど嬉しいことはありません。それもたくさんの人に。

すばらしい大会。どの部会も、皆さんがとても聞き上手であられたのが印象的でした。しゃべりたい私たち、聞きたい皆さん。この両者が溶けあって、あの劇的な大会を共にできたと思っています。聞き手と話し手がうまくいっているときは、両者がちょうど華麗なダンスを踊っているような状況だといわれます。

よく小学校の記念講演会にゆきます。子どもたちと90分を踊る。でも、しゃべりたい私と聞きたい子どもたち——それさえあれば決してむずかしくない。勿論、彼らの気を引き留めておく内容が90分分けあってこそ。子どもは正直だから、話し手が下手なのに聞き手が上手、またその逆もない。でも、大人の世界では、下手な話でも聞き上手が上手に助けるもの。私たちの部会は？次々と10名以上の質問者が出るなど、皆さんが話を盛り上げて下さったことは確かです。

何度か大きな学会をお世話した経験がありますが、全体にこんなに適切に、優雅に運営されているのを見て驚きました。準備の賜物です。話しの上手下手も、結局は準備にかかっているのでしょうね。では、皆さんと再びお目にかかれる日を楽しみに。

最後にひとこと。「い-い-と-こ I-i-To-Co ITC。すえのぶせんせはI-i-o--To-Co。」お粗末でした。

## 教育セッションA 「パフォーマンスとおしゃべり」に参加して

プログラム委員 坂 宮 静

1700年代、バロック音楽と共に盛んになったリコーダーは、最初小鳥の鳴きまねとして小鳥愛好家達が楽しんだものだと説明に始まりました。そして楽器は楽しんで演奏しなくては意味がないことや、現在の音楽教育の問題点にもふれられて大変考えさせられました。

世界的なリコーダー奏者である北山隆先生のユーモアあふれる語り口で、楽器の歴史を伺い、学校の音楽でプラスチックのリコーダーしか知らなかった私は、改めて音楽の本質にふれることが出来ました。木から伝わるぬくもりのある音色、手造りの素材からかもし出される音色の素朴さに、心洗われるおもいを持ちました。北山先生が演奏されたフィリピンの鼻で吹く楽器の音色、アンサンブルビポーの皆さんが演奏されたモーツァルトの曲に包まれた時、私はヨーロッパの貴婦人になった気分でした。もっと多くの会員が参加して、私と同じ体験をしてほしかった。残念です。

以上は、参加した会員から届いた報告書の一部です。ゆったりとした会場に、100名の観客、なめらかなユーモアあふれる北山先生の音楽談義は、慌ただしい日常生活の中に見失っていたものを再発見、つまり感性の復活といえるものでした。そして唯お話を伺うだけでなく、北山先生の指導で楽器づくりがありました。それはトイレットペーパーの芯を利用して楽器をつくり演奏するものです。制作中の会員は真剣そのもの、どうしても音が出ない私とは違い、北山先生が同じ素材でホワイトクリスマスの一節を吹かれた時には、唯驚くのみでした。

北山先生は最後にやさしくおっしゃいました。ITCの皆さんは、いゝ音を出しておられ、あまりはずれた人がなかったのには感心しましたと。あゝITCの評価もかくあるべきだと思ったのは私一人でしょうか。約1時間40分の間、参加者は貴婦人の如く優雅にふるまわれました。

## 第12回 日本リージョン年次大会スピーチコンテスト

### Japan Region Speech Contest

The First Place Speech in English

Subject: Puppet Master

Title: Cut the strings



Etsuko Sone, Council No. 8, Chiba

曾根 悦子 カウンシルNo.8 千葉クラブ

What is a puppet master? It is a person who manipulates a puppet. The puppet can not move independently. Some puppeteers are visible as in Bunraku and Nagata-cho. But most are not and they manipulate not dolls, but us. We of course are not even aware that we are being manipulated because we have internalized the values and

commands of the puppet masters and have the illusion that we are independent. But we are only fulfilling our roles, within a play written by an unseen hand and what is more we are producing the next generation of puppets without realizing we are doing so. This cycle is repeated unless we cut the strings.

I remember as a child I was always playing house with other girls. My mother was always doing housework such as cooking, cleaning, and washing. She always obeyed my father. My grand mother, who lived together, often said to me, "Girls should be obedience". Therefore when asked to write a composition in elementary school on the subject 'what I want to be when I grow up', it was natural for me to say that I wanted to become a good wife and a wise mother in the future.

In junior and senior high school only girls learned cooking and sewing. I never questioned the system. Moreover I liked cooking and sewing very much. So I went to college to become a home economics teacher and taught cooking and sewing at a junior high school. Of course there were only girls in my class. At that time I thought I was making a great contribution teaching girls cooking and sewing.

I married as my parents recommended without really thinking about it. Since then I have followed the dictates of my husband in most cases. Upon marriage I quit teaching, had three children and accepted my role as mother and housewife without even questioning it. I did as I was expected to. I exercised little control over my own life. In effect, I was allowing invisible puppeteers to dictate every aspect of my life. I was programmed to be an obedient girl who accepts and later programs the next generation of girls to accept traditional roles.

About ten years ago I attended a series of lectures on women's role in society which changed my way of thinking. The lectures reminded me of 'The Second Sex' by Simone de Beauvoir which I had read in college. At the time, her message that women

are shaped by society and culture had had a great impact on me. But being the dutiful daughter that I was, I had simply tucked it away in a corner of my mind. Following the lectures, I thought a little more about women's role and realized that women, generation after generation, would be locked into the traditional role unless someone cut the strings of the unseen puppeteers.

One day, when my first-born daughter was in elementary school, my husband said in her presence, "Higher education is not necessary for girls." I exploded and argued that such ideas unconsciously manipulate girls into thinking their future is limited. My husband was upset by my outburst and never mentioned it again. But my anger surprised me, too. It was the first time that I had challenged my husband. I had started to cut the strings.

The lectures freed me to some extent from some puppeteers. At least I could think more freely about what it means to be an independent woman. At the same time I began to search for the identity of myself. I wanted to be more than just someone's wife and someone's mother. Needless to say, acquiring a skill is a prerequisite to establishing my identity, so I entered a school for translation training and I'm still studying there.

I've taken only a few tentative steps towards self-determination but I'm proud that I am at least beginning to cut the unseen strings. The invisible puppet masters are still pulling the strings. What is worse, I'm not always sure when they are pulling on the strings when I'm moving on my own because I have internalized the values and commands of the puppeteers. I obviously have a long way to go.

To cut the strings and to be independent requires courage, strength, and a willingness to take chances. It is not easy to sail in uncharted waters but better free and suffer the consequences of our action than to live a seemingly idyllic life on a puppeteer's stage.

## 要 旨

私達のまわりには目に見えない人形師とも言うべきものがいて、私達を操っている。人形師の価値観を自分のものとしてしまっているのだから、操られていることに気づかない。

子供の頃、いつも家事や裁縫をし父に服従していた母を見て育った私は、中学・高校で女子だけが学ぶ家庭科になんら疑問を感じず、私自身が家庭科の教師になってしまった。親に奨められるままに結婚し、教師を辞めて、3人の子供を育ててきた。言ってみれば、従順な女の子になって、女性の伝統的役割を受け入れるように仕組まれてきたのである。

10年ほど前に、「女性の役割」に関する講座を受け、考えが変わってきた。誰かが操り人形の糸を切らないかぎり、家事という伝統的役割から女性は日々開放されないと考えた。上の娘が小学生の時、主人が「女の子は大学に行かなくてもよい」と言った。私はかっとなり、「そんな考えが、女の子の将来を狭めるのだ」と、主人に食ってかかった。この時私は初めて主人に挑戦した。

その後私は、妻であり母親である以上の何かを求めて、翻訳の学校に通っている。操り人形の糸を切り始めている自分を誇りに思っている。人形師に操られ見掛けだけ平穏な生活を送るより、自由で自分の行動に責任を負う方がよい。

日本語の部 第1位  
論 題 年 輪  
題 目 今も聞こえる<sup>ちち</sup>亡父の声



竹内澄子 カウンسلNo.7 松江クラブ

あの武田鉄矢の「母に捧げるバラード」で歌われてい  
ますように、今も聞こえる「おふくろの声」と同じく、私に  
も今も聞こえる「亡父の声」がございます。その「亡父の  
声」は、父、私、息子、孫の四つの年輪を通して語り継ぎ  
たい父の心意気でございます。

28年前になくなりました父は、人間というものはどんな  
場面につづかっても、凜として清く生きるものだ。そして  
唇にはユーモアを。これをモットーとしてきた人でした。

祖父が亡くなりまして、その名の松次郎を継ぎますまでは、<sup>すけたろう</sup>副太郎というまるで水戸黄門様のお供  
の一人のような名前でありました。「<sup>すけ</sup>副さんが大橋を渡ると、女どもが振り返って見る程いい男だ  
った」と言われたのを聞いたことがあります。まあハンサムだったと言うのはともかくとして、その  
目鼻立ちの大きな飄々とした人でありました。

4人兄妹の末っ子として両親が40歳近い時に生まれた私が一番最初に思い出しますのは、病弱な母  
に代って添い寝をしてくれた優しい父の姿でありました。

その添い寝の楽しみは何と言っても父の昔話でした。中でも好きで何度も聞かされた話は次のよう  
なものです。「トントン昔があったげな。貧しいお寺があり、和尚と二人の小僧が肩を寄せ合って暮  
らしていた。ある日、めずらしく和尚は、念佛を頼まれた家から美味しそうな餡ころ餅をもらって帰  
った。急いで小僧を呼び、『お前達が手にしているその念佛の鈴、それを読み込んで歌を作りなさい。  
うまく出来たならば褒美にこの餡ころ餅をあげよう』と言ったら、初めに歌い出したのは魚屋出身  
の小僧の方であった。『鈴々と凜と反ったる生鯛、菜飯にそえて腹はボテ鈴』と元よく自分の夢を  
歌い込んだ。負けじとばかり武家出身の小僧の方も、『鈴々と凜と反ったる小雞刀、一振り振れば花  
は散り鈴』と美しく歌い上げた。和尚はひもじくっても貧しくっても、凜として歌を作った二人にす  
っかり感激して、その餡ころ餅を自分は食わずに全部あげたとき。それでこぼし』という話でありま  
すが、父は私にこの鈴々小僧の話を通して、“人間どんな境遇にあっても心は凜として清く”を伝え  
たかったのだなあ、自身の年輪を重ねます内にわかってきたことでありました。

これもまた父から聞いた話ですが、日本がまだあの戦争まっただ中の頃、ある民間の戦時訓練に参  
加していた父は、年齢制限ぎりぎりの高齢のため戦争に行かなくてすんだのであります。その訓練の  
指導にあたりました陸軍の将校から「あなた方は絶対に敵国語の英語を使用しても言ってもいけません  
」と教育を受けました。続いて「もしあなた方が爆弾投下により負傷した時は、すぐに自分の血液  
型を医師に告げておきなさい。なぜならば、あとで輸血の必要があるかもしれないから」と指導され、  
「ハイ、その君、君の血液型を言って見給え」と指名された父は、頭の中に敵国語、英語、言っ  
てはいけないがインプットされていますから「ハイ、私の血液型はマル型であります」というO型の父。  
将校もこれには思わず一緒になって笑ったと言います。あの笑いの乏しかった戦争中、“唇にはユー  
モアを”を忘れなかったそんな父に、私はいとおしささえ覚えるのであります。

この飽食の世の中に突如として起きた米不足、オタオタしなさんな凜として、父の父の声がまた聞こ  
えて来るようです。先日も近くに住みます息子が、3歳になる娘、香南と一緒にやってきました。

「澄子さあん、！」と呼ぶ香南の声。私は凜としておばあさん等とは呼ばせません。が、主人のことは、おじいちゃんと呼んでいます。このおじいちゃんは大の外米嫌い。「足りん足りんもの足りん、日本米食べなきゃ満ち足りんのおじいちゃんにも困ったものだわ」と息子に言いますと、このエヴァリエーターひと言、「あなたの飼育が足りん」そして私が彼に聞かせてきたあの鈴々小僧のような歌を披露してくれました。「りんりんと光って長いタイ米も、チャーハン作ればパッチゲーりん」「さあすがあ副さんの孫」「僕はどんな食生活の変化にもついて行ける。要は料理する人のここ、ここ」と頭を指しました。「こりゃーお嫁さんの優子さんもたいへんだわあ」と二人で話をしていると、話題の中に香南がとび込んで来ます。「りんりんボテりん」「あっ、香南ちゃんもあの鈴々小僧さんの歌覚えて来たなあ」と言いますと、お調子者の香南が続けます。「りんりんパンナコッタ」パンナコッタ？と私は35秒ほど考えて、「アンダースタンド、！」と言いました。香南は、「凜と反ったるコナギナタ」を自分の好きなパンナコッタで覚えていたのであります。今はパンナコッタでも、いつの日かあの副じい様の“人間どんな状況下でも心は凜として清く、唇にはユーモアを”を彼女の人生の輪の中で必ずや継いでくれるであうことを信じている、澄子さんなのであります。



#### English

The 2nd place Masako Takimoto  
(Council No.5 Umeda)

Subject : Eraser

Title : Don 't abuse your eraser

The 3rd place Keiko Fujiki  
(Council 2 East Kobe)

Subject : Take it Easy

Title : Qué será será

#### 日本語の部

第2位 小池和子 (カウンスルNo.3 芦屋)

論題 : 改革

題目 : 私の大切なオルゴール

第3位 成定正子 (カウンスルNo.4 ひろしま)

論題 : 余韻

題目 : いつまでも現役でありたい



## リージョン会長退任挨拶

ITC日本リージョン会長 伊庭 文子

「川は流れるゆえに常に清く美しい」とのことわざは退任にふさわしい言葉だと思います。ITCのもっとも顕著な訓練の一つは任期の更新というシステムです。一年間の起承転結は少々厳しい活動ですが、常に新鮮で好奇心をわき揚がらせ、公平です。何よりもお互いが勉強中という相身互いの心で結ばれます。一年間リージョンで多くのことを学ばせて頂きました。役員会の友情と信頼はリージョンという誇りの中で知り得た大きなごほうびだったと思います。明日を論じて夜が更けたこともあります。又目の前の事務処理にひたすら追われ、大世帯の大きな目標には、引継ぎという展開に力不足なところを嘆いたこともありましたが、しかしそのすべてにおいて会員皆様から頂いたご助言と評価、そして温かい励ましを、しみじみとありがたく思い、懐かしい気持ちでいっぱいです。役員会の至らなかった数々の点を、他山の石となさらないでどうかご自身の中に生かしてください。役員一同に代りまして、一年間のご協力に心よりお礼を申し上げます。

### 儀礼的決議文

1994年6月3日

1994年6月2日-3日、ホテルオークラ神戸における第12回ITC日本リージョン年次大会に参加した会員は、大会テーマ「ひろがり」のもとに非常に有意義な経験を共に持ち、そしてこの大会の成功は、綿密な計画、準備とプログラムに携わった方々の献身的な奉仕、また心温まる接待によるものであるが故に、

日本リージョンは1994年6月3日のこの日、この大会の公式訪問者であるスザンヌ シフレット ITC国際会長、すべてのプログラム参加者、教育セッションのリーダー、スピーチコンテストのジャッジ、エンターテイメントの方々、ホテルオークラ神戸のスタッフの方々、その他ご協力いただいた関係者に対し、心からの謝意を表することを決議します。更に日本リージョン会員は、川口敬恵大会コーディネーターと大会準備委員会、そして日本リージョン第12期伊庭文子会長はじめ役員に対し、起立表決で感謝の意を表すことを決議いたします。

ITC日本リージョン会則・決議委員会

### 日本リージョン役員ひとこと集

- ☆ 反省と感謝の心境です。何をしましょうか。自分でも楽しみです。 会長 伊庭 文子
- ☆ “成熟したグループは、お互いの中で自分の役割を認知しているものである” 私が大切にしている味わいある言葉です。日本リージョンの未来に期待します。 第一副会長 桑原美紀子
- ☆ 会員委員会は人の和を、人の心の絆を深める役割といえます。 今度はプレム活動で社会との絆づくりを担っていくことでしょう。 第二副会長 総谷 英子
- ☆ 仕事は楽しみながらするものと思いつつ、仕事に追いかけてきた一年でした。 仕事を追いかけるには脚力（能力）が必要?! 書記 秋山美代子
- ☆ カウンシル、クラブ会計の方々に贈る言葉「その日の内に」 一年間ありがとうございました。 会計 西田富美子
- ☆ リージョン大会でひと区切りがつき、役員達がホッと一息ついている中で、次期会長だけは孤独にこれからの一年のスタート台に立っています。 次期会長 小林 令

シフレット ITC 国際会長からお礼状が届きました。

July 1, 1994

Dear Mrs. Iba,

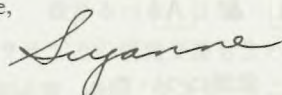
Thank you for helping make my first visit to Japan Region such a wonderful experience.

Thank you for having such talented interpreters by my side throughout the conference. I enjoyed meeting, working, singing and talking with the members of Japan Region. I also enjoyed being able to stay in your home and the home of Mrs. Miwa.

My train rides, visits to a silk factory, temples, shrines, gardens and tea houses have all been captured in photos that I will enjoy for many years to come.

Please express my thanks to the Japan Region Members for the gift of Mikimoto pearl earrings. They will be a lasting reminder of your beautiful country and the Japan Region members. I will never forget you.

Love,



### ゲスト寄稿

## 日本リージョンの皆さま

シェラ ネバダ リージョン カウンシルNo.5

国際交流委員長 キエコ ウエティカ

藤の花や、あじさいの花の咲く6月に、日本リージョン年次大会に出席できた事は大へん幸いに思います。

私は日本を離れて36年、この頃ほど外から物を見るということのメリットを強く感じることはありません。たとえば、花や木の美しさや緑の濃さをめでるだけでなく、木々に被われた山々を大阪空港に着陸する時に空から見ますと、せまいという感じより何と緑の多いことでしょうかと感じ、私はこの緑がいかに目を休ませてくれているかと痛感いたしました。それは私達の北部カリフォルニアでは、夏季には雨がなく、特にこの6年程干魃で山の草は枯れてしまっていますので特にこの思いが強いのでしょう。お迎えを受けて三木市に向かいながら、崖より下って咲いている藤の花、通りがかりのお庭に咲くあじさいを見ると季節の移ろいを感じ、またITCの一年の終わりを思います。それというのも、1974年にITCを紹介されて入会してから、この集りほど私の生活にメリットをもたらしてくれたものはないからです。家庭の主婦として、母親として、そして職場で一看護婦として、私の生活は時間というものを意識して過して参りました。それをよりよく使うこと、そしてその使い方を向上させることを、生活を通して習う機会を与えてくれたのは、ITCのメンバーになったからです。

そして今、私は一步離れて物を見ること、又は外から見るといふことのメリットを経験しております。日本のITCの活動を体験して、私は自身のカウンセルやリージョンの活動とくらべて多くのことを学びました。参加することは仮りにそれが失敗したとしてもそれによって学ぶことがあり、次に活動する時のよい参考になるでしょう。参加するといふ第一の義務を果してほとんどのクラブが活動している日本リージョン年次大会は、私達のリージョンでもお手本にしたいと思ひます。

大成功裡に終了したこの年次大会に、伊庭会長はじめ会員の皆さまへ心をこめて「おめでとう、ご苦労様でした」と申し上げます。そして小林次期会長に、続いての日本リージョンの進歩と発展をお祈り致します。

June 5, 1994

## リージョン大会 教育セッション パート1 「ITC国際会長へのQ&A」

- Q. 有職者からITCに参加したい申し出を受けるが、日本は会合がウィークデーなので困難である。アメリカの1時間例会の状態をお聞きしたい。(錦クラブ 平瀬暢子)
- A. 私自身、昼休みに1時間例会を行っている。クラブのメンバーは非常に忙しく働いている人達なので、オフィスビルの会議室で第1と第3水曜日の月2回、12:05~12:55昼食ぬきで1時間例会をする。ビジネスはしない時もある。
- 全メンバーが必ず1回は発言しなくてはならない全員参加の会である。時間の長さではなく、その時間をどのように使ったかが問題である。自クラブからカウンスル会長、リージョン会長、国際会長も出ている。

### Q & A

リージョン議会法規役員 高柳 恭子

#### Q 常規について

1. 常規とはどういうものですか？
2. 常規を一時停止することはできますか？
3. 常規を修正又は廃止するにはどんな手順が必要ですか？
4. 常規は年度が変わってもつづくものですか？

A

1. 常規とは、過半数の賛成によって採用した定め事です。会則を履行するための秩序正しい運営に関する細かい規則とか、クラブのその他の事務事項などが含まれます。たとえば、会則は毎年開催される会合の数を明記しますが、常規には会合の日時、場所など明記します。
2. 常規は会則とちがい、必要が生じた時一時停止することができますが、その会合に限って適用されるものです。
3. 常規は何時でも修正、廃止できます。事前に通告のない場合は2/3、前以って通告がされている場合は過半数の賛成で修正も廃止することもできます。
4. 常規は団体が採択した決議で、それを修正又は廃止するまで有効です。有効な限り会則と同様、権威あるものです。

#### Q 議事録について

1. 議事録はいつまで保存するものですか？
2. 議事録にかならず記録する5つの重要な点は何ですか？
3. 会員により議事録を訂正するにはどうしますか？
4. 議事録の朗読を省いた場合いつそれを朗読したらよいでしょう？
5. 議事録を朗読するように議長にいわれた時、書記は議長に呼かけは必要ですか？

A

1. 議事録はクラブが継続される限り永久にファイルされます。
2. 1) 会合の種類：例会、特別会、閉会  
2) 集合団体名 3) 日時、場所 4) 会長及び書記、又は代理の出席  
5) 前会合議事録が承認されたか否か
3. 議事録を訂正するには普通インフォーマルにされ(投票はしない)、会長は提案された時に訂正するよう指示します。
4. 議事録の朗読を省いた場合、次の会合で、前回の議事録を朗読する前に読みます。但し未決の問題がある場合は、省くことはできません。
5. 議長に議事録の朗読を要求された時、議事運営法によれば呼びかけは必要ありません。(会計が会計報告を要求された時も同じです)

## 「あなたにとってのITC」 アンケート集計報告

1. 入会目的 新知識を得る 話し方の学習 自己能力の発見
2. 入会動機 よりよい友人を求めて 知的集団だから 新知識を得たい
3. 入会後の印象 自己啓発 自己鍛練の場 合理的で時間を有効に使う訓練
4. 良い点 役割の交代 時間の使い方 能力訓練の場 積極的に学習できる場
5. 悪い点 責任が重すぎる 形式的すぎる 煩雑すぎる 簡素化を
6. 希望する企画 プログラム重点に 社会的にも活用できるものを 人間形成の学習を
7. 自分がどう変わったか 積極的になった 社会的関心が高まった 論理的思考が高まった
8. 費用について 現状維持 80% もう少し高くてもよい 17% 高い 3%
9. 例会について 現状でよい 90% もの足りない 8% 改めるべき 2%
10. 研修について  
 リーダーの研修が必要 CMT・RMTは他クラブとの情報交換も含めて  
 書記、会計は、基本的な形式と内容の学習が必要 会則、マスターマニュアル 議事法の学習を 定期的に新人研修が必要  
 地域指導者研修 希望者を募って実施してほしい 時には専門家による研修を  
 常設の専門研修 ワークショップリーダーなどの研修の場として カウンセリング講座
11. ITCから産み出せるもの、産み出したいもの  
 イ. 社会教育のリーダー 個人的に活躍している人多数あり 目標としてそうありたい  
 ロ. 司会者 PTA、他団体などで指名される 社会に通用するものをめざしたい  
 ハ. 事業化 必要ない 人材派遣、サービス業のアドバイザーなどは可能  
 イ、ロ、ハを含めて可能性はある。地域社会に活かすことができれば素晴らしい
12. メンバー獲得のためにどのような働きかけが必要か  
 日常生活の中でITCを話題にする プレム活動がITCの知名度を上げる 会員の意識が向上すれば人に薦める気持ちがかかる
13. ITCに友人を誘うあなたの言葉は？  
 新しい自分を見出すことができます 自己啓発の場です PTA活動の役に立ちますよ  
 世界が広がります 友人の輪を広げませんか 有能なしかも楽しい友人がたくさん出来ます  
 月一回心の引き締まる場が持て若さが保てます 生き生き人間の楽しい集りの場です
14. その他  
 地域社会や家族に例会を見せるオープンフォーラムを開催するとよい  
 素人が素人を選ぶ今のスピーチコンテストは無意味 一つの論題で競うのならよいのでは？  
 ITCに対する社会の認知が低い PRに工夫が必要（宗教活動に間違えられることもある）  
 個人のユニークな良さをITCの型にはめ込まないようにし、個を大切にほしい  
 クラブ、カウンスル、リージョンともにシンプルに  
 良い友を得、良い学習をしたと思うが生かせる場が欲しい 社会的な活動につながらないのは  
 例会ごっこをしているだけだから  
 ITCで学んだものを生かして社会に対してのボランティア活動が出来れば最高だと思う  
 他多数いただきましたが、同意見をまとめました。ご協力感謝いたします。

日本リージョン会員委員会 総 谷 英 子

## 哀 悼



故 畑 玲子 様 (神戸クラブ)

「もうお見舞いに伺ってもよいでしょうか」と日浦様にお尋ねしたのが4月30日カウンスル例会当日。その夜 畑玲子様のご訃報を受けました。リハビリがはじまり快方に向かっておられるとばかり信じておりましたのに…。「今日のスピーチコンテストには出場したかったと思うよ」とある人と話し合いました。

ITC入会、翌年には会計、ひきつづいて今期は第一副会長とご活躍。畑さん、今期テーマに沿った月テーマ 良いプログラムを立ててくださいましたおかげでこの一年も成功裡に終わることができました。情熱をもってITC活動にとり組んでおられた畑さん、まだまだなさりたいことがおありになったことを推察致します。ご冥福をお祈り申し上げます。  
神戸クラブ会長 内海 優



故 劔田 智恵子 様 (飛騨高山クラブ)

故劔田智恵子さんは当クラブチャータメンバーとして発足以来例会には休まず出席されました。何事にも大変熱心に取り組み、又温和な人柄は会員からも母親的存在として親しまれました。これからと言う時に突然の病気のため他界されましたことは当クラブとしまして残念でなりません。この度5周年記念の式典を迎えまして、一層劔田さんへの想いがつのります。もし生きておいでになればあの笑顔でお得意のタイマーをお勧めくださったことでしょう。ITCに入ってスピーチもうまく言えるようになった

と喜んでおられ、ITCの会をこよなく愛された劔田さん、どうぞ浄土から見守ってください。劔田さんのご冥福を心からお祈り致します。  
飛騨高山クラブ会長 伊東 百々栄

## リージョンサロン



盛りだくさんの、しかも大変わかりやすい役に立つ情報をいっぱい提供して下さりありがとうございます。6ページのQ&Aは、折しもリージョン大会の後、どうしたらよいのかどなたかに教えていただきたいと思っていたことそのもので、誌面に明るく光がさしているような気がしました。

ぎふクラブ会長 石山 加代子

毎回編集委員の皆さまの充実したご活躍が伝わってまいり、すみずみまで拝読しております。各カウンスル例会の様子も取り上げていただきありがとうございます。バラエティーに富んだアイデアは興味深く、また親しみを感じながら読ませてもらい、クラブとしても参考になりました。マルチメディア委員会は新しい企画として期待しておりますが、増設に携わった立場から、増設、チャーター式典のビデオもぜひ加えて欲しいことをご検討くださいますようお願い致します。ITCを理解していただく上からも、ある程度の想像は合理化に結びつく体験を通して思いました。

九州クラブ会長 土田 美奈子

毎号、ご意見、ご提言をお寄せいただきましてありがとうございます。

## 編集後記

めまぐるしい政局混迷、今期初頭“変化の認識とすばらしき対応”のテーマを揚げられた会長の高い識見に敬服するものであり、今まさに適格にしてすばらしき対応を熟慮しなければならない時でありましょう。(北丸)

話すことだけでなく、書くことによって思いを相手に伝えることもITCの訓練であるということを改めて感じました。一年が早く過ぎたように思える程楽しい仕事でした。(大野)

老眼がチクチクしたり、思考力がキシキシと軋んだりしたこともありましたが、五人で楽しく学び合えて充実した一年でした。ITCの全体的な把握ができるのも有意義でした。(岡野)

東海編集者のもと、スタッフ一同心を合わせての楽しい仕事でした。一方、編集の面白さと難しさを知ると共に、自分の力不足を思い知らされたことでした。(高木)

“三人寄れば文殊の知恵”の諺の意味を今年程実感した年はありません。ひとりひとりの小さな力の集合が大きな力となって、創造の喜びを分かち合うことができました。お忙しい中をご寄稿くださいました方々のご誠意と、伊庭会長はじめ役員の皆様の温かい眼差し、それにご愛読くださいました皆様がたのご意見や励ましのおことばが、何よりも心強い支えとなって、務めさせていただくことができました。心から感謝申し上げます。(東海)

リージョン会報編集室	東海 和子 (都)
	大野三恵子 (京都)
	岡野 淑子 (〃)
	高木 清子 (〃)
	北丸 幸子 (都)
コミュニケーター翻訳 ワープロタイピング	翻訳委員会 編集室
No. 1	大 野
No. 2	高 木
No. 3	岡 野
No. 4	東 海

発行：1994年7月  
発行者：ITC日本リージョン  
印刷所：橋本印刷

